

# La comida la mañana

La comida la mañana  
la tarde la traigo atras  
que lo sepa la mi madre  
que yo quero t'espozar

The meal in the morning  
the afternoon I bring it back;  
my mother knows  
that I want to marry.

Una hora en la ventana  
otra hora en el balcon  
que lo sepa la mi madre  
que yo tengo mucho amor

An hour by the window,  
another hour at the balcony;  
my mother knows  
that I have much love.

No se burle la mi madre  
no se burle del amor  
ella cuando era moza  
hizo amor con mi señor

Don't make fun, mother,  
don't make fun of love;  
when you were a girl  
you made love with my father.

Yo lo hize la mi hija  
yo lo hize con l'amor  
no son como los de agora  
que deshan con la dolor

I did it, my daughter,  
I did it with love;  
not like those of today  
who leave you with sorrow.

traditional Sephardic (Turkey)

A

La co - mi - da la ma - ña - na la tar - de — la trai - go a - tras,  
U - na — ho - ra en la ven - ta - na o - tra ho - ra en el bal - cón,  
No se — bur - le la mi ma - dre no se bur - le del a - mor,  
Yo lo — hi - ze la mi hi - ja yo lo hi - ze con l'a - mor,

La co - mi - da la ma - ña - na la tar - de — la trai - go a - tras,  
U - na — ho - ra en la ven - ta - na o - tra ho - ra en el bal - cón,  
No se — bur - le la mi ma - dre no se bur - le del a - mor  
Yo lo — hi - ze la mi hi - ja yo lo hi - ze con l'a - mor,

**B**

9

Que lo se - pa la mi ma - dre que yo que - ro t'es - po - zar,  
 Que lo se - pa la mi ma - dre que yo ten - go mu - cho a - mor,  
 E - lla cuan - do e - ra mo - za hi - zo a - mor con mi se - ñor,  
 No son co - mo los de a - go - ra que des - han con la do - lor,

13

Que lo se - pa la mi ma - dre que yo que - ro t'es - po - zar.  
 Que lo se - pa la mi ma - dre que yo ten - go mu - cho a - mor.  
 E - lla cuan - do e - ra mo - za hi - zo a - mor con mi se - ñor.  
 No son co - mo los de a - go - ra que des - han con la do - lor.

**C**

17

21